UNE ✦ SACRA

Egito Antigo

Lamentações de Ísis e Néftis

(livros osirianos)

✦ ✦ ✦

Sacerdotes e escribas egípcios

Tradução (edição 1.6)

Créditos

Autor	Sacerdotes e escribas egípcios
Data	c. 600 a.C.–100 d.C. (épocas tardia e greco-romana)
Idioma original	Egípcio arcaico
Versão	Tradução (edição 1.6)
Tradução	Tradução popular, a partir da versão inglesa de E. A. Wallis Budge
Fonte	Project Gutenberg — The Literature of the Ancient Egyptians (n.º 15932)
Licença	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Domínio público

Sobre:

Nas épocas tardia e greco-romana do Egito, o grande Livro dos Mortos deu lugar a livros curtos centrados no culto de Osíris, o deus que morreu e ressuscitou.

Esta seleção reúne trechos desses livros e dos cantos do culto de Osíris. O Livro das Respirações, que se dizia escrito pelo próprio Tot, garante ao morto que ele respira para sempre e vive como Osíris; o Livro de Atravessar a Eternidade promete à alma viajar por todo o Egito e participar das festas dos deuses.

As Lamentações de Ísis e Néftis eram cantadas na festa de Osíris por duas mulheres que faziam o papel das deusas, chamando o irmão morto: "Vem para a tua casa... Eu sou a irmã que te ama".

Seguem-se um trecho dos Cantos Festivos das duas deusas e do Livro de Tornar Esplêndido o Espírito de Osíris, em que Ísis lembra como gerou Hórus para vingar o marido.

Fonte: https://www.gutenberg.org/ebooks/15932

Esta tradução popular e o desenho deste arquivo são da Une Sacra, sob a licença Creative Commons Atribuição-NãoComercial-CompartilhaIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): pode copiar e compartilhar citando "Une Sacra (unesacra.com)", sem uso comercial e com a mesma licença. O texto original segue a licença da fonte. Termos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edição digital gerada em 26 de novembro de 2026 pela Une Sacra, biblioteca aberta de textos sagrados. · UneSacra.com

Sumário

O Livro das Respirações

O Livro de Atravessar a Eternidade

As Lamentações de Ísis e Néftis

Os Cantos Festivos de Ísis e Néftis

O Livro de Tornar Esplêndido o Espírito de Osíris

O LIVRO DAS RESPIRAÇÕES

✦

1 "Salve, Osíris Kersher, filho de Tashenatit! Tu és puro, teu coração é puro. Tuas partes da frente são puras, tuas partes de trás estão limpas; teu interior está limpo com incenso e natrão, e nenhum membro teu tem defeito algum. Kersher é lavado nas águas do Campo das Oferendas, que fica ao norte do Campo dos Gafanhotos.

1.2 As deusas Uatchet e Nekhebet te purificam na oitava hora da noite e na oitava hora do dia. Vem, pois, entra na Sala da Verdade, porque estás livre de toda ofensa e de todo defeito, e 'Pedra da Verdade' é o teu nome. Entras no Tuat (o Outro Mundo) como alguém extremamente puro. És purificado pelas Deusas da Verdade na Grande Sala.

1.3 Água santa foi derramada sobre ti na Sala de Keb (isto é, a terra), e teu corpo foi purificado na Sala de Shu (o céu). Contemplas Rá quando ele se põe na forma de Tem ao entardecer. Amon está perto de ti e te dá o ar, e também Ptah, que modelou os teus membros; entras no horizonte com Rá.

1.4 Tua alma é recebida na Barca Neshem de Osíris, tua alma é divinizada na Casa de Keb, e tu és feito triunfante para todo o sempre."

2 "Salve, Osíris Kersher! Teu nome floresce, teu corpo terreno está firmado, teu corpo espiritual germina, e não és repelido nem no céu nem na terra. Tua face brilha diante de Rá, tua alma vive diante de Amon, e teu corpo terreno é renovado diante de Osíris. Respiras o sopro da vida para todo o sempre. Tua alma te faz oferendas no decorrer de cada dia...

2.2 Tua carne está reunida sobre os teus ossos, e tua forma é tal como era sobre a terra. Recebes bebida em teu corpo, comes com a tua boca e recebes as tuas rações em companhia das almas dos deuses. Anúbis te protege; ele é o teu protetor, e não és afastado dos Portões do Tuat.

2.3 Tot, o deus poderosíssimo, o Senhor de Khemenu (Hermópolis), vem a ti e escreve o 'Livro das Respirações' com os seus próprios dedos. Então a tua alma respira para todo o sempre, e a tua forma é renovada com vida sobre a terra; és divinizado com as almas dos deuses, teu coração é o coração de Rá, e teus membros são os membros do grande deus.

2.4 Amon está perto de ti para te fazer viver de novo. Upuat abre para ti um caminho próspero. Vês com os teus olhos, ouves com os teus ouvidos, falas com a tua boca, andas com as tuas pernas. Tua alma foi divinizada no Tuat, para que possa transformar-se em qualquer forma que lhe agrade. Podes aspirar à vontade os perfumes da santa Acácia de Anu (An, ou Heliópolis).

3 Despertas cada dia e vês a luz de Rá; apareces sobre a terra cada dia, e o 'Livro das Respirações' de Tot é a tua proteção, pois por ele recebes o teu fôlego cada dia, e por ele os teus olhos contemplam os raios do deus-Sol Aton. A Deusa da Verdade te justifica diante de Osíris, e os seus escritos estão sobre a tua língua.

3.2 Rá vivifica a tua alma, a Alma de Shu está nas tuas narinas. Tu és como Osíris, e 'Osíris Khenti Amenti' é o teu nome. Teu corpo vive em Tatu (Busíris), e tua alma vive no céu... Teu perfume é o dos santos deuses em Amentet, e teu nome é engrandecido como os nomes dos Espíritos do céu.

3.3 Tua alma vive pelo 'Livro das Respirações', e é unida de novo ao teu corpo pelo 'Livro das Respirações'."

Une Sacra · edição 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

O LIVRO DE ATRAVESSAR A ETERNIDADE

✦

1 "Tua alma vive no céu na presença de Rá. Teu Ka adquiriu a natureza divina dos deuses. Teu corpo permanece na casa profunda (isto é, o túmulo) na presença de Osíris. Teu corpo espiritual torna-se glorioso entre os vivos. Teus descendentes florescem sobre a terra, na presença de Keb, sobre o teu assento entre os vivos, e o teu nome é firmado pela palavra daqueles que têm o seu ser por meio do 'Livro de Atravessar a Eternidade'. Sais à luz do dia, estás unido ao deus-Sol Aton."

Une Sacra · edição 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

AS LAMENTAÇÕES DE ÍSIS E NÉFTIS

✦

1 Ísis diz: "Vem para a tua casa, vem para a tua casa, ó An, vem para a tua casa. Teu inimigo [Set] pereceu. Ó belo jovem, vem para a tua casa. Olha para mim. Eu sou a irmã que te ama, não te afastes de mim. Ó Belo Menino, vem para a tua casa, já, já. Não consigo te ver, e o meu coração chora por ti; os meus olhos te seguem por toda parte. Ando à tua procura para poder te ver.

1.2 Eis que espero te ver, espero te ver; eis, Príncipe, espero te ver. É bom te ver, é bom te ver; ó An, é bom te ver. Vem para a tua amada, vem para a tua amada, ó Un-Nefer, cuja palavra é verdade. Vem para a tua esposa, ó tu cujo coração está imóvel. Vem para a senhora da tua casa; eu sou a tua irmã do [ventre] da tua mãe. Não te afastes de mim.

1.3 As faces dos deuses e dos homens estão voltadas para ti, todos choram por ti juntos. Assim que te vi, clamei por ti, chorando em alta voz, que penetrou os céus, e tu não ouviste a minha voz. Eu sou a tua irmã que te amou sobre a terra; nenhuma outra te amou mais do que [a tua] irmã, a tua irmã."

2 Néftis diz: "Ó Belo Príncipe, vem para a tua casa. Que o teu coração se regozije e se alegre, porque os teus inimigos deixaram de existir. Tuas duas Irmãs estão perto de ti; guardam o teu leito fúnebre, falam-te com palavras [cheias de] lágrimas enquanto jazes estendido no teu leito. Olha para as jovens; fala conosco, ó nosso Soberano Senhor.

2.2 Destrói toda a miséria que há em nossos corações; os chefes entre os deuses e os homens olham para ti. Volta para nós a tua face, ó nosso Soberano Senhor. À vista da tua face a vida vem às nossas faces; não desvies de nós a tua face. A alegria do nosso coração está em te ver. Ó Belo Soberano, os nossos corações querem te ver. Eu sou a tua irmã Néftis, que te ama.

2.3 O demônio Seba caiu, ele já não existe. Estou contigo, e sou a protetora dos teus membros para todo o sempre."

Une Sacra · edição 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

OS CANTOS FESTIVOS DE ÍSIS E NÉFTIS

✦

1 "Vem, vem, corre para mim, ó coração forte! Deixa-me ver a tua face divina, porque não te vejo, e abre o caminho para que te vejamos como vemos Rá no céu, quando os céus se unem à terra e fazem cair as trevas sobre a terra cada dia.

1.2 Meu coração arde como fogo por teres escapado do Demônio, assim como meu coração arde em fogo quando voltas o teu flanco para mim; oh, que nunca o afastes de mim! Ó tu que unes os Dois Domínios (isto é, o Egito, Norte e Sul), e que fazes voltar os que estão nos caminhos, procuro te ver por causa do meu amor por ti...

1.3 Voas como um ser vivo, ó Rei Eterno; destruíste o demônio Anrekh. Tu és o Rei do Sul e do Norte, e sais de Tatchesert. Que nunca haja um momento na tua vida em que eu não encha o teu coração, ó meu divino irmão, meu senhor que sais de Aqert... Meus braços se erguem para te proteger, ó tu a quem amo. Eu te amo, ó Marido, Irmão, senhor do amor; vem em paz para a tua casa...

1.4 Teus cabelos são como turquesa quando sais dos Campos de Turquesa, teus cabelos são como o mais fino lápis-lazúli, e tu mesmo és mais azul do que os teus cabelos. Tua pele e teu corpo são como o alabastro do sul, e teus ossos são de prata. O perfume dos teus cabelos é como mirra nova, e o teu crânio é de lápis-lazúli."

Une Sacra · edição 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

O LIVRO DE TORNAR ESPLÊNDIDO O ESPÍRITO DE OSÍRIS

✦

1 "Vem para a tua casa, vem para a tua casa, ó An. Vem para a tua casa, ó Belo Touro, senhor dos homens e das mulheres, o amado, o senhor das mulheres. Ó Bela Face, Chefe de Akert, Príncipe, Khenti Amentiu, não estão todos os corações embriagados pelo amor de ti, ó Un-Nefer, cuja palavra é verdade?

1.2 As mãos dos homens e dos deuses erguem-se e te procuram, como as mãos de um bebê se estendem para a sua mãe. Vem a eles, pois os seus corações estão tristes, e faze-os alegrar-se. As terras de Hórus exultam, os domínios de Set são derrubados pelo medo que têm de ti. Salve, Osíris Khenti Amentiu! Eu sou a tua irmã Ísis. Nenhum deus e nenhuma deusa fizeram por ti o que eu fiz.

1.3 Eu, uma mulher, gerei para ti um filho varão, por causa do meu desejo de fazer o teu nome viver sobre a terra. A tua essência divina estava no meu corpo, eu o dei à luz sobre o chão. Ele defendeu a tua causa, curou o teu sofrimento, decretou a destruição daquele que o causou. Set caiu sob a sua faca, e os demônios Smamiu de Set o seguiram.

1.4 O trono do deus da Terra é teu, ó tu que és o seu filho amado... Há saúde nos teus membros, as tuas feridas estão curadas, os teus sofrimentos estão aliviados, nunca mais gemerás de dor. Vem a nós, tuas irmãs, vem a nós; os nossos corações viverão quando vieres.

2 Os homens clamarão por ti, e as mulheres chorarão lágrimas de alegria, quando vieres a eles... O Nilo aparece à ordem da tua boca; fazes os homens viverem dos eflúvios que procedem dos teus membros, e fazes florescer todo campo. Quando vens, o que está morto brota para a vida, e as plantas dos pântanos dão flores.

2.2 Tu és o Senhor de milhões de anos, o sustento das criaturas selvagens e o senhor do gado; toda coisa criada tem de ti a sua existência. O que está na terra é teu. O que está nos céus é teu. O que está nas águas é teu. Tu és o Senhor da Verdade, o que odeia os pecadores, a quem derrubas nos seus pecados. As Deusas da Verdade estão contigo; nunca te deixam.

2.3 Nenhum homem pecador pode se aproximar de ti no lugar onde estás. Tudo o que diz respeito à vida e à morte pertence a ti, e a ti pertence tudo o que concerne ao homem."

Une Sacra · edição 1.6 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0